

Sekai wa Hitotsu

Publicação do Centro Internacional de Gifu – GIC
**Informativo de intercâmbio
 internacional e coexistência multicultural**

Novembro de 2020 **N.º.148**

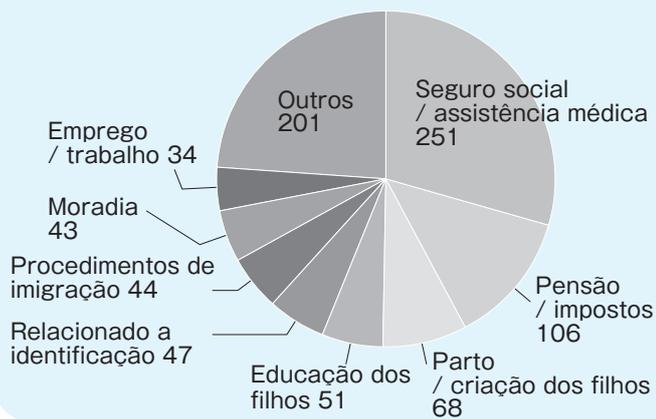
© 岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモ # 0195



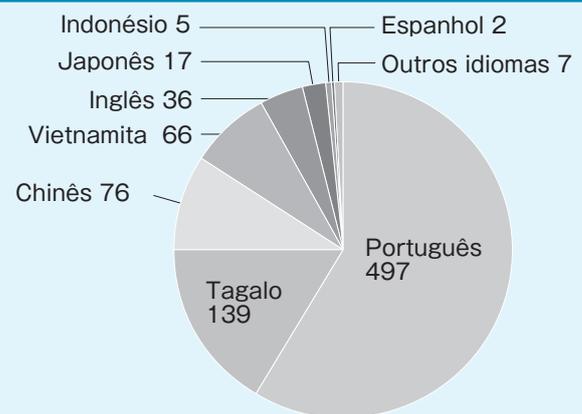
O Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu completou 1 ano desde a sua inauguração

O “Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu”, estabelecido com o objetivo de atender a consultas dos residentes estrangeiros sobre seus problemas da vida cotidiana livremente em língua estrangeira, completou 1 ano desde a sua inauguração.

Número de casos por conteúdo da consulta



Número de casos por idioma



O número de consultas do ano fiscal de 2019 (Reiwa 1) foi de 845, sendo que o maior número de casos estava relacionado com o seguro social/ assistência médica, seguido de pensão/ impostos e parto/ criação dos filhos. Em relação às consultas por idioma, as consultas em português representaram mais da metade, correspondendo a 497 casos.

Continuaremos a apoiar a resolução de problemas de residentes estrangeiros em cooperação com os pontos de contato de instituições públicas.



Iniciamos atendimento a consultas via Skype (videofone) a partir de maio de 2020 (Reiwa 2).

Consultores que falam língua estrangeira atenderão à ligação e às mensagens em chat.

Idioma	Nome da conta	Dias de semana	Horário
Português	GIC POR	Terça/ quinta	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00
Tagalo	GIC TAG	Quarta/ sexta	
Vietnamita	GIC VIET	Terça/ quinta	



Informações do Cotidiano para Residentes Estrangeiros



Informações sobre o novo coronavírus (COVID-19)

O Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu (nas dependências do Centro Internacional de Gifu) oferece apoio através de interpretação por telefone, em cooperação com partes relevantes, para atender a consultas dos residentes estrangeiros da província sobre a infecção pelo novo coronavírus (COVID-19). Quem desejar se consultar, entre em contato pelo número abaixo.

No entanto, há casos de não ser possível realizar atendimento, tais como interpretação médica e outros. Contamos com a compreensão.

Centro de Consultas para Residentes Estrangeiros da Província de Gifu

☎ 058-263-8066

Horário de atendimento : segunda a sexta, 9:30 às 16:30

*exceto recesso de final e início do ano e feriados nacionais

Idiomas : inglês, chinês, português, tagalo, vietnamita, coreano, indonésio, tailandês, khmer, nepali, birmanês, espanhol, malaio, língua mongol



Divulgamos informações diversas relacionadas ao COVID-19 em vários idiomas através de nossa homepage e Facebook. Informações como a lista dos pacientes testados positivos na província ou folhetos sobre medidas contra a infecção entre outros estão disponíveis em vários idiomas.

O folheto "STOP!COVID-19" foi traduzido em 14 idiomas e está disponível na homepage para ser baixado.



Sistema de Código QR de Alerta de Infecção - Província de Gifu

É um sistema de notificação por e-mail as pessoas que visitaram o mesmo local ou participaram do mesmo evento no mesmo dia que ocorrer alguma pessoa infectada em lojas, instalações atrativas ou eventos da província de Gifu (exceto cidade de Gifu) onde são utilizados por um número não especificado de pessoas, para que tomem medidas necessárias para prevenir a propagação da infecção.

Levando em consideração a privacidade, a informação a ser cadastrada pelos visitantes é somente o endereço de e-mail.

Como utilizar o sistema

- 1) Leia o código QR afixado nas lojas e outros e acesse a página de cadastro.
※É necessário se cadastrar todas as vezes que visitar o local.
- 2) Digite o seu endereço de e-mail e cadastre-se. *Verifique com antecedência as configurações se é possível receber e-mails do domínio "@govt.pref.gifu.jp".
- 3) Receba o e-mail de confirmação do cadastro.



Vantagem: caso tenha utilizado a mesma loja ou outros no mesmo dia que a pessoa infectada, você receberá um e-mail para poder agir imediatamente!!

O endereço de e-mail cadastrado será:

- 1) Estritamente gerenciado com segurança pelo governo provincial.
- 2) Usado apenas para impedir a propagação da infecção.
- 3) Eliminado 60 dias após o registro.

O código QR é uma marca registrada da Denso Wave Incorporated.

Preparação para Desastres

Vamos usar o Guia Multilíngue de Prevenção de Desastres?



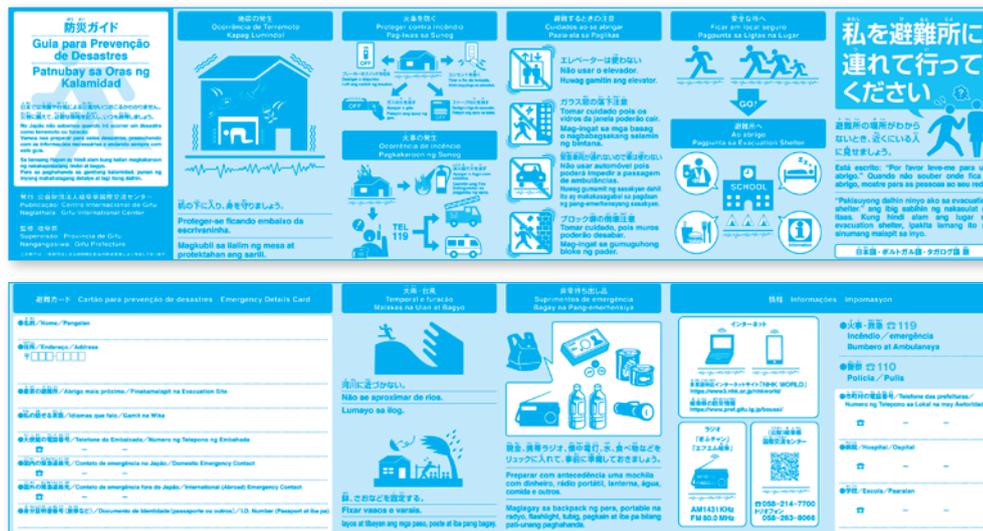
O Japão é conhecido como um país com muitos desastres, tais como terremotos que não sabemos quando podem ocorrer ou chuvas torrenciais que estão causando muitos e grandes danos nos últimos anos.

Para que os residentes estrangeiros tenham conhecimento adequado sobre desastres e sobre proteção de suas vidas contra desastres, para se prepararem desde os tempos normais, o Centro elaborou 3 tipos de Guia Multilíngue de Prevenção de Desastres em tamanho de bolso nas seguintes versões: “versão em japonês, inglês e chinês”, “versão em japonês, português e tagalo” e “versão em japonês e vietnamita”!

Este Guia para Prevenção de Desastres utiliza papel que não rasga facilmente, mesmo se molhar, e foi feito para ser pequeno o suficiente para caber no seu bolso, e ser carregado sempre consigo. É importante sempre estar ciente onde estão os abrigos de refúgio da área onde reside, mas quando ocorrer um desastre, basta mostrar a capa deste Guia para Prevenção de Desastres onde está escrito “Por favor leve-me para um abrigo”, para que possa ir ao abrigo e receber suporte necessário. O Centro distribuiu este Guia para Prevenção de Desastres aos governos dos municípios, cidades e vilas; a outras organizações relacionadas e grupos relacionados com residentes estrangeiros. Pedimos que use sem falta o guia em palestras de prevenção de desastres locais ou para conscientização diária de prevenção de desastres.

No entanto, acreditamos que muitas pessoas podem estar preocupadas em se refugiar nos abrigos nesta situação desastrosa do COVID-19. Se você estiver infectado com o COVID-19, deve evitar o contato com outras pessoas na medida do possível, pois corre o risco de ser o próprio a espalhar a infecção.

Converse com a família tomando como referência os pontos a seguir e se prepare para o refúgio e outros no caso de ocorrência de desastres naturais.



Evacuação em Caso de Desastres Durante a Pandemia da Covid-19

1. Mantenha-se preparado como sempre e evacue o quanto antes

Os abrigos ficam cheios com um grande número de pessoas, aumentando o risco de ocorrer uma disseminação da infecção.

Esteja preparado para proteger a si mesmo e procure evacuar o quanto antes.

- Verifique o perigo de acontecer um desastre em sua residência
(Referência: Mapa dos locais perigosos em montanhas e rios de Gifu <https://kikenmap.gifugis.jp/>)
- Considere refugiar-se para outros lugares que não seja um abrigo de emergência (como casas de parentes ou amigos, refúgio para andares superiores da sua própria casa, etc.)
- Prepare máscaras e sabonetes (desinfetantes), termômetro, toalhas, chinelos, luvas descartáveis, etc.
- Prepare medicamentos de uso habitual ou suplementos para manter a saúde, etc.
- Procure obter informações sobre o tempo em sites como o da Agência Meteorológica do Japão, e procure evacuar o quanto antes.

2. Quando precisar ir para um abrigo de emergência

Tome os cuidados abaixo para evitar a disseminação do vírus para outras pessoas:

- Mantenha mais de 2 metros de distância das pessoas;
- Permaneça sempre de máscaras
- Ao tocar locais de uso de comum, como maçanetas, etc., lave bem as mãos e desinfete-as.
- Meça a temperatura e verifique suas condições de saúde todos os dias.
 - ◆ Faça isso 3 vezes ao dia (manhã, tarde e noite)
 - ◆ Quando estiver se sentindo mal ou quando tiver febre, informe a equipe de saúde.
- Procure não fazer refeições em outros locais que não seja o seu espaço no abrigo.





Projeto de Consultas com Especialistas

Consultas por funcionários do Departamento da Imigração de Nagoya

Os funcionários do Departamento da Imigração de Nagoya atenderão a consultas voltado a residentes estrangeiros sobre imigração e residência no Japão.

Dia	Local
19 de novembro de 2020 (qui.)	Seino Sogo Chosha(Ogaki-shi Ezaki-cho 422-3)
17 de dezembro de 2020 (qui.)	Centro Internacional de Gifu
21 de janeiro de 2021 (qui.)	Kamo Sogo Chosha(Minokamo-shi Kobi-cho Shimo Kobi 2610-1)
18 de fevereiro de 2021 (qui.)	Centro Internacional de Gifu
18 de março de 2021 (qui.)	Seino Sogo Chosha (Ogaki-shi Ezaki-cho 422-3)

Consultas por Especialistas em Procedimentos Administrativos

Os Especialistas Credenciados em Procedimentos Administrativos (gyosei shoshi) atendem aos mais variados assuntos, como qualificação de permanência, casamento e divórcio internacional, permissão para começar negócios, dívidas, acidentes de trânsito ou demais problemas.

Dia	Local
1ª quinta-feira de todos os meses	Centro Internacional de Gifu

Aconselhamento Psicológico

Conselheiros psicológicos brasileiro e filipino auxiliam no aconselhamento psicológico em seu idioma materno.

Aconselhamento psicológico (português)

Dia	Local
4º domingo de todos os meses	Centro Internacional de Gifu

Aconselhamento psicológico (tagalo)

Dia	Local
2º domingo de todos os meses	Centro Internacional de Gifu

As datas acima podem sofrer alterações, por isso, entre em contato caso deseje se consultar.

Informações e agendamento

Centro Internacional de Gifu

Gifu-shi Yanagase Dori 1-12 Gifu Chunichi Biru 2º andar ☎ 058-263-8066

Edição/
Publicação

Centro Internacional de Gifu (GIC)

〒500-8875 Gifu-shi Yanagase-dori 1-12 Gifu Chunichi Biru, 2º andar
TEL: 058-214-7700 FAX: 058-263-8067
E-mail: gic@gic.or.jp Site: <https://www.gic.or.jp/pt>
Horário de funcionamento: domingo a sexta-feira 9:30~18:00
Fechado aos sábados, feriados e final/início de ano
Atendimento em: inglês, chinês, português, tagalo e vietnamita

Data de
publicação

1º de novembro de 2020
(Há publicações em julho, novembro e fevereiro)

*A edição de julho de 2020 foi cancelada devido à influência do COVID-19.

